

DODATOK č. 3	NACHTRAG Nr. 3
<p align="center">k Nájomnej zmluve a zmluve o zriadení predkupného práva zo dňa 08.06.2016 uzatvorenej medzi</p>	<p align="center">zum Mietvertrag und Vertrag über Vorkaufsrechtsbestellung abgeschlossen zwischen</p>
<p>Prenajímateľom: Brose Prievidza, spol. s r.o. Sídlo: Max Brose 2909/20, 971 01 Prievidza IČO: 48 046 434 DIČ: 2120009485 IČ DPH: SK2120009485 Štatutárny orgán: Axel Mallener, konateľ</p> <p>Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 31389/R</p>	<p>Vermieter: Brose Prievidza, spol. s r.o. Sitz: Max Brose 2909/20, 971 01 Prievidza Firmennr.: 48 046 434 Steuernr.: 2120009485 UID Nr.: SK2120009485 Handlungsberechtigter Vertreter: Axel Mallener, Geschäftsführer Eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Trenčín, Abteil: Sro, Einlage 31389/R</p>
<p>/ďalej len „prenajímateľ“/</p>	<p>/im Folgenden „Vermieter“ genannt/</p>
<p align="center">a</p>	<p align="center">und</p>
<p>Nájomcom: MH Invest II, s. r. o. Sídlo: Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava IČO: 50 021 150 DIČ: 2120149053 IČ DPH: SK2120149053 Štatutárny orgán: JUDr. Pavol Antal, konateľ Bankové spojenie: Tatra Banka, a.s. IBAN: SK36 1100 0000 0029 4901 2189 Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 107047/B</p>	<p>Mieter: MH Invest II, s. r. o. Sitz: Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava Firmennr.: 50 021 150 Steuernr.: 2120149053 UID Nr.: SK2120149053 Handlungsberechtigter Vertreter: JUDr. Pavol Antal, Geschäftsführer Bankverbindung: Tatra Banka, a.s. IBAN: SK36 1100 0000 0029 4901 2189 Eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, Abteil: Sro, Einlage 107047/B</p>
<p>/ďalej len „nájomca“/</p>	<p>/im Folgenden „Mieter“ genannt/</p>
<p>/ďalej spolu len „zmluvné strany“/</p>	<p>/im Folgenden „Vertragsparteien“ genannt/</p>
<p>V zmysle článku VII. bod 1. Nájomnej zmluvy a zmluvy o zriadení predkupného</p>	<p>Im Sinne des Artikels VII. Punkt 1. von Mietvertrag und Vertrag über</p>

práva zo dňa 08.06.2016 uzavretej medzi zmluvnými stranami v znení jej dodatku č. 1 a dodatku č. 2 /ďalej len „zmluva“/ sa tieto dohodli na následnej zmene:

**I.
Predmet dodatku**

a) Mení sa Preambula, ktorá po zmene znie nasledovne:

Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení tejto nájomnej zmluvy /ďalej len „zmluva“/ za účelom vybudovania a prevádzkovania stavby: ZMENA DOPRAVY V PRIEMYSELNOM PARKU PRIEVIDZA, objekt SO 01.1 Terénne úpravy obslužnej komunikácie v priemyselnom parku Prievidza. Účelom je zlepšenie ochrany pred povodňami verejnoprospešných stavieb ako aj majetku fyzických a právnických osôb a infraštruktúry priemyselného parku v Prievidzi.

b) Mení sa článok I. bod 1. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:

1. Prenajímateľ je vlastníkom nehnuteľnosti zapísanej na LV č. 9541 v k. ú. Prievidza, obec: Prievidza, okres: Prievidza – parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/265, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere: 197 m², list vlastníctva vedený Okresným úradom Prievidza, katastrálny odbor.

Vorkaufsrechtsbestellung aus dem Tag 08.06.2016 abgeschlossen zwischen Vertragsparteien geändert durch Nachtrag Nr. 1 und Nachtrag Nr. 2 /im Folgenden „Vertrag“ genannt/, haben sich diese auf der folgenden Änderung vereinbart:

**I.
Nachtragsgegenstand**

a) Die Präambel ist folgend zu ändern:

Die Vertragsparteien haben vereinbart, diesen Mietvertrag abzuschließen und zwar zum Zweck des Aufbaus und des Betriebs des folgenden Baus /im Folgenden „der Vertrag“/: ÄNDERUNG DES VERKEHRS IM INDUSTRIEPARK PRIEVIDZA, Objekt SO 01.1 Landschaftsbau der Anliegerstraße im Industriepark in Prievidza. Der Zweck ist die Verbesserung des Schutzes der gemeinnützigen Gebäude vor Überschwemmungen sowie des Schutzes des Vermögens der natürlichen und der juristischen Personen und der Infrastruktur im Industriepark in Prievidza.

b) Artikel I. Punkt I. des Vertrags ist folgend zu ändern:

1. Der Vermieter ist Eigentümer der Liegenschaft eingetragen in Eigentumsblatt Nr. 9541 in Katastergebiet: Prievidza, Gemeinde: Prievidza, Bezirk: Prievidza – Parzelle des Reg. „C“ erfasst in Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/265, Grundstückstyp: Sonstige Flächen in Ausmaß von 197 qm, die

<p>c) Mení sa článok I. bod 3. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:</p> <p><i>3. Prenajímateľ sa zaväzuje prenechať nájomcovi do užívania parcelu č. 8114/265, druh pozemku Ostatná plocha o celkovej výmere 197 m², zapísanú v katastri nehnuteľností vedenom Okresným úradom Prievidza, okres Prievidza, obec: Prievidza, katastrálne územie Prievidza, na liste vlastníctva č. 9541, za účelom vybudovania a užívania terénnych úprav obslužnej komunikácie v priemyselnom parku Prievidza. /ďalej len „predmet nájmu“/.</i></p> <p>d) Mení sa článok II. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:</p> <p><i>Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na dobu 30 rokov.</i></p> <p>e) V článku III. zmluvy sa vypúšťa bod 3.</p> <p>f) V článku IV. sa vypúšťajú body 5. až 9. a bod 12. Súčasné body 10. až 19. sa prečísľujú na body 5. až 13.</p> <p>g) Vypúšťa sa článok V. zmluvy, nakoľko zmluvné strany sa dohodli na zrušení predkupného práva v súlade s písm. f) tohto dodatku.</p>	<p><i>beim Grundbuchamt des Bezirksamtes Prievidza erfasst ist.</i></p> <p>c) Es ändert sich Artikel I. Punkt 3. des Vertrags, der nach der Änderung lautet:</p> <p><i>3. Der Vermieter verpflichtet sich, dem Mieter die Parzelle Nr. 8114/265, Grundstückstyp: Sonstige Flächen in Ausmaß von 197 qm, erfasst beim Grundbuchamt des Bezirksamtes Prievidza in Katasterggebiet: Prievidza, Gemeinde: Prievidza, Bezirk: Prievidza, eingetragen in Eigentumsblatt Nr. 9541 zur Nutzung zu übergeben, und zwar zum Zweck von Aufbau und Nutzung des Landschaftsbaus der Anliegerstraße im Industriepark Prievidza /im Folgenden „Mietgegenstand“ genannt/.</i></p> <p>d) Artikel II. des Vertrags ist folgend zu ändern:</p> <p><i>Dieser Vertrag wird für die bestimmte Zeit von 30 Jahren abgeschlossen.</i></p> <p>e) In Artikel III. des Vertrags ist Punkt Nr. 3. Zu entfernen.</p> <p>f) In Artikel IV. sind Punkte 5. bis 9. sowie Punkt 12. zu entfernen. Gegenwärtige Punkte 10. bis 19. Sind auf Punkte 5. bis 13 umzunummerieren.</p> <p>g) Artikel V. des Vertrags ist zu entfernen, weil die Vertragsparteien vereinbart haben, das Vorkaufsrecht laut Buchstabe f) dieses Nachtrags aufzuheben.</p>
--	--

<p>h) Súčasné články VI. a VII. sa menia na články V. a VI.</p>	<p>h) Gegenwärtige Artikel VI. und VII. sind an Artikel V. und VI. zu ändern.</p>
<p>i) Mení sa súčasný článok VI. bod 3. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:</p> <p>3. <i>Nájom sa ďalej končí a nájomná zmluva zaniká automaticky v okamihu prevodu alebo prechodu vlastníckeho práva k stavebnému objektu uvedenému v Preambule zmluvy z nájomcu na Mesto Prievidza.</i></p>	<p>i) Der gegenwärtige Artikel VI. Punkt 3. Des Vertrags ist folgend zu ändern:</p> <p>3. <i>Die Miete endet automatisch in der Zeit von Übertragung oder Übergang des Eigentumsrechts zu den in der Präambel angeführten Bauwerken aus dem Mieter auf Stadt Prievidza.</i></p>
<p>j) V súčasnom článku VI. sa vypúšťajú body 5. a 6.</p>	<p>j) Im gegenwärtigen Artikel VI. sind Punkte Nr. 5. und 6. zu entfernen.</p>
<p>k) V súčasnom článku VI. sa body 3. a 4. prečísľujú na body 4. a 5.</p>	<p>k) Im gegenwärtigen Artikel VI. sind Punkte 3. und 4. auf Punkte 4. und 5. umzunummerieren.</p>
<p>l) Zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na zmenu predmetu nájmu sa vypúšťa príloha č. 2 – Vyčíslenie výmer parciel, ktoré majú byť predmetom nájmu v zmysle zmluvy.</p>	<p>l) Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass in Bezug auf die Mietgegenstandsänderung die Anlage Nr. 2 – Ausmaß von Parzellen, die den Mietgegenstand im Sinne des Vertrags darstellen, zu entfallen ist.</p>
<p>m) Zmluvné strany sa dohodli na zrušení predkupného práva zriadeného v prospech nájomcu ako oprávneného z predkupného práva ku všetkým nehnuteľnostiam, ku ktorým bolo podľa zmluvy predkupné právo zriadené. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca podá bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto dodatku návrh na výmaz predkupného práva z katastra nehnuteľností. V prípade márneho uplynutia lehoty podľa predchádzajúcej</p>	<p>m) Die Vertragsparteien haben vereinbart, das Vorkaufsrecht des Mieters als des Berechtigten zu allen Liegenschaften, zu denen dieses Vorkaufsrecht laut diesem Vertrag eingerichtet wurde, aufzuheben. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Mieter ohne Verzug, spätestens bis 30 Tage ab Wirksamkeit dieses Nachtrags, den Antrag zur Löschung des Vorkaufsrechts im Kataster einreichen wird. Soll die Frist laut dem vorherigen</p>

vety je oprávnený podať návrh na výmaz predkupného práva prenajímateľ. Nájomca týmto ako oprávnený z predkupného práva dáva súhlas na výmaz predkupného práva, ktoré je vyznačené na LV č. 9541 pre k. ú. Prievidza v časti C: Ľarchy.

n) Zmluvné strany vyhlasujú, že nájomné za rok 2022 bolo nájomcom riadne uhradené v celej výške 2 002,32 EUR vrátane DPH dňa 17.1.2022, a to na základe faktúry prenajímateľa č. 4100000000 zo dňa 4.1.2022. Nájomca na podklade Zmluvy o prevode vlastníckeho práva uzavretej s Mestom Prievidza dňa 17.8.2022, s účinnosťou od 18.8.2022 fakticky prestal užívať prenajaté nehnuteľnosti s výnimkou parcely č. 8114/265, druh pozemku Ostatná plocha o celkovej výmere 197 m², zapísanej v katastri nehnuteľností vedenom Okresným úradom Prievidza, okres Prievidza, obec: Prievidza, katastrálne územie Prievidza, na liste vlastníctva č. 9541. Zmluvné strany sa vzhľadom na uvedené dohodli, že prenajímateľ vráti nájomcovi alikvotnú časť nájomného za rok 2022 vo výške 607,- EUR bez DPH, a to na základe dobropisu, ktorý prenajímateľ vystaví do 30 dní od účinnosti tohto dodatku. K dobropisovanej sume bude pripočítaná DPH vo výške podľa platných právnych predpisov.

Satz erfolglos ablaufen, so ist auch der Vermieter berechtigt, den Antrag zur Löschung einzureichen. Der Mieter als der Berechtigte aus dem Vorkaufsrecht stimmt hiermit der Löschung des Vorkaufsrechts, das im Eigentumsblatt Nr. 9541 in Katastergebiet: Prievidza im Teil C: Lasten erfasst ist, zu.

n) Die Vertragsparteien erklären, dass die Miete für das Jahr 2022 aufgrund Rechnung Nr. 4100000000 von dem 1.4.2022 am 17.01.2022 ordentlich in der ganzen Höhe 2 002,32 EUR inkl. MwSt. bezahlt wurde. Aufgrund des mit der Stadt Prievidza am 17.08.2022 abgeschlossenen Eigentumsübertragungsvertrags hat der Mieter mit Wirkung vom 18.08.2022 tatsächlich aufgehört, die vermietete Immobilie mit Ausnahme des Grundstücks Nr. 8114/265, Art des Grundstücks Andere Fläche mit einer Gesamtfläche von 197 m², eingetragen im Immobilienkataster des Landratsamtes Prievidza, Bezirk Prievidza, Gemeinde: Prievidza, Katastergebiet Prievidza, auf Eigentumsurkunde Nr. 9541, zu nutzen. In Anbetracht des Vorstehenden haben die Vertragsparteien vereinbart, dass der Vermieter dem Mieter einen aliquoten Teil der Miete für das Jahr 2022 in Höhe von EUR 607,00 ohne MwSt. zurückerstattet, aufgrund einer vom Vermieter ausgestellten Gutschrift, die bis 30 Tagen nach dem Datum des Inkrafttretens dieser Änderung auszustellen ist. Zu dem gutgeschriebenen Betrag wird

o) Nájomné za rok 2023 vo výške 39,40 EUR bez DPH nájomca zaplatí na základe faktúry vystavenej prenajímateľom do 30 dní od účinnosti tohto dodatku. K sume nájomného bude pripočítaná DPH vo výške podľa platných právnych predpisov.

II.

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia týmto dodatkom nedotknuté ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť na druhý deň od jeho zverejnenia.
3. Tento dodatok je vyhotovený v piatich (5) origináloch v slovenskom a nemeckom jazyku, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie, dve vyhotovenia sa použijú pre účely výmazu predkupného práva podľa zmluvy a jedno vyhotovenie na zápis nájomného práva v príslušnom katastri nehnuteľností. V prípade nesúladu oboch jazykových verzií je rozhodujúce slovenské znenie.

Mehrwertsteuer in Höhe gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen hinzugerechnet.

o) Die Miete für das Jahr 2023 in Höhe von EUR 39,40 ohne MwSt. wird vom Mieter auf Grundlage der vom Vermieter ausgestellten Rechnung innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Nachtrags bezahlt. Zum Mietpreis wird Mehrwertsteuer in Höhe gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen hinzugerechnet.

II.

Schlussbestimmungen

1. Übrige mit diesem Nachtrag unberührte Bestimmungen bleiben weiterhin in Kraft und Wirksamkeit.
2. Dieser Nachtrag tritt in Kraft am Tag von seiner Unterzeichnung durch berechtigte Vertreter der beiden Vertragsparteien und erlangt die Wirksamkeit an dem auf seine Veröffentlichung folgenden Tag.
3. Dieser Nachtrag ist in fünf (5) Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache erstellt, von denen jede Vertragspartei eine Gleichschrift erhält, zwei Gleichschriften sind zwecks Eintragung des Vorkaufsrechts nach dem Vertrag und eine Gleichschrift zwecks Eintragung des Mietrechts in den zuständigen

	Immobilienkataster zu verwenden. Im Falle der Widersprüche ist die slowakische Fassung entscheidend.
--	---

V PRIEVIDZA....., dňa

V BRATISLAVA....., dňa

.....
Brose Prievidza, spol. s r.o.

Axel Mallener

konateľ

.....
MH Invest II, s. r. o.

JUDr. Pavol Antal

konateľ